

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

1

92350



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa  
New Zealand Qualifications Authority

## Level 1 Gagana Tokelau 2024

### 92350 Demonstrate understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts.	Demonstrate sound understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts.	Demonstrate thorough understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

**You should attempt ALL the questions in this booklet.**

Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Gagana Tokelau. You will hear each passage four times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second, third, and fourth times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

Answer in your choice of English, te reo Māori, and/or Gagana Tokelau. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (/////). This area will be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**Excellence**

**TOTAL 20**

# Page 1

Answer in your choice of English, te reo Māori, and / or Gagana Tokelau.

## INSTRUCTIONS

You may listen to the entire passage once, and each section up to three times. You can choose when to start each play but may not pause inside a passage or section. Complete your audio listening before continuing to the next page.

## FIRST PASSAGE: *Ko toku taugahoa* (My companion)

Listen to this description of Holi, a special person in the speaker's life. Refer to the passage in your answer to Question One.

### Glossed vocabulary

taugahoa      friend / companion

### AUDIO PLAYER: First Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

**Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.**

#### FIRST READING

Full passage  
1m 59s Played

#### SECOND READING

Section 1  
Played

Section 2  
Played

Section 3

#### THIRD READING

Section 1

Section 2  
52s

Section 3

#### FOURTH READING

Section 1  
Played

Section 2  
52s Played

Section 3  
47s Played

### LISTENING NOTES

12 years old  
2 year gap  
he is taller 4 cm  
1 1/2 m tall (speaker)  
kekena afeafe his eyes and hair

they go everywhere together aoga ote malo sunday sch  
play together at home and any park  
his bestfriend cant go anywhere without him and he cant  
go anywhere without him

taugahoa  
there are times he make  
stubborn dosent listen  
he makes him happy most times  
close to his hear  
loves him so much  
his family loves him  
younger brother

## QUESTION ONE

(a) *Fakamatala mai pe he tino vehea ia Holi.*

Describe Holi's physical appearance.

B I U

holi is 1.4 meters tall, has brown hair and brown eyes.

(b) *Ko nia ta na uo ienei e mahani fai fakatahi?*

What activities do the two friends do together?

B I U

they go to both school and sunday school together. they play at home together and play together at any park.

(c) *Ko hea te taua ai ia Holi ki te tino e ia fakamatala te tala? Tali agai ki na fakamatalaga na ke lagona.*

Why is Holi a special person in the speaker's life? Answer with details from the passage.

B I U

holi is a very special person to the speaker and the speaker holds holi very close to his heart and thinks he is a very valuable friend. there is only a two year age gap between them making them very close. they go everywhere together and the speaker doesn't like going places unless holi goes with him and vice versa, holi doesn't like going places without the speaker. although there are times where holi doesn't listen to the speaker and is stubborn, they always seem to make each other happy and laugh again. the speaker's family love holi and keep him very close to their hearts as he is the speaker's younger brother.

## Page 2

### SECOND PASSAGE: *Tagāhiva Pahefika* (Polyfest)

Listen to Mahina and her Grandad discussing this year's Polyfest. Refer to the passage in your answer to Question Two.

#### Glossed vocabulary

mele    misfortune / mistake / issue

#### AUDIO PLAYER: Second Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

**Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.**

##### FIRST READING

Full passage  
2m 17s Played

##### SECOND READING

Section 1  
57s

Section 2  
1m 18s

##### THIRD READING

Section 1  
57s

Section 2  
1m 18s

##### FOURTH READING

Section 1  
57s Played

Section 2  
1m 18s

#### LISTENING NOTES

papa was my dancing good  
yes pretty your actions and your  
i was very happy of your dancing this year  
haka  
laumalu  
the way she did her actions  
are u fr  
yes u were very pretty  
there was one thing one very important thing u needa  
work on  
tell me cause i want my dancing to be beautiful and  
fulfilled

theres one thing u needa work on

## QUESTION TWO

(a) *E vehea ona fakamatala e te Papa na fai hiva a Mahina i te mafutaga?*

How does Grandad describe Mahina's dancing in the Polyfest?

B I U     

he says mahinas dancing was very good this year. he liked the way she did her actions were beautiful, the way she was dancing, they way she followed her actions with her eyes. however there was one key aspect to her tokalau dancing she forget which is very important in the tokelau culture to improve the quality of her dancing.

(b) *Ko hea te fautuaga a Papa na fai ki a Mahina e tuha ai ma tana hiva?*

What advice does Grandad give to Mahina about the performance?

B I U     

papa advises that mahina should sing when she dances and join along in the songs.

(c) *Ko hea te taua ai te fautuaga a Papa?*

Why is Grandad's advice important?

B I U     

papas advice is important because the lyrics in a tokelau fatele are what tell the story of our pasts, fateles are used to keep storys from our ancestors alive and keep them remebered throughout generations. fateles also promote the use of our language to our younger generations that are growing away from home and are surrounded by foreign language speakers so the fateles help them still be immersed in the language of our culture. singing the lyrics in the fateles are very important because they keep our ancestors and the history of our culture, language and traditions alive. also singing along in a fatele can make your performance 1000 times better which is why it is super important that we sing along to the songs we dance to.

THIRD PASSAGE: *Lauga feiloaki* (Welcome speech)

Listen to this speech welcoming a new Tokelau student joining the Gagana Tokelau class. Refer to the passage in your answer to Question Three.

Glossed vocabulary

malu	shelter
momokotia	wished for
tapuakia	prayed for

**AUDIO PLAYER: Third Passage**

Read the question before you begin listening to the passage.

**Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.**

FIRST READING

Full passage  
2m 34s Played

SECOND READING

Section 1  
1m 23s

Section 2  
1m 9s

THIRD READING

Section 1  
1m 23s

Section 2  
1m 9s

FOURTH READING

Section 1  
1m 23s

Section 2  
1m 9s

**LISTENING NOTES**

his endless love to allow us to gather today  
we wished and prayed for this day  
tokelau class  
welcome  
change to the class this year  
there are many kids learning the language  
our ancestors  
the language god gave us

QUESTION THREE

(a) *Ko ni a na vaega kua takua e te fai lauga e fia fakafetai ai ia? Fakamatala mai.*

What are the reasons the speaker says he is thankful? Answer in detail.

B I U

he is thankful that God has shown them endless love and allowed everyone to gather. he has prayed and wished for this day and it is finally here. he is grateful that this class is used to help may kids learn the tokelau language. he is grateful because this us the language God has blessed us with.

(b) *Ko ni a ni vaega kua takua, ma te gagana kua fakaaoga e te fai lauga, e haofia ai te taua o te lauga mo tagata Tokelau?*

How do the ideas and the language used in the passage tell us that this speech is significant for Tokelau people?

B I U

there are not many other classes outside of tokelau that teach and promote the Tokelau language and this is really important because the Tokelau language is very close to going extinct to so it is important we start doing thinkgs such as these classes to allow our people to grown and flourish using the tokelau language.

## Excellence

**Subject:** Gagana Tokelau

**Standard:** 92350

**Total score:** 20

Q	Grade score	Marker commentary
One	M6	Parts of the question are addressed with sufficient selection and reorganisation of material to warrant Merit grade.
Two	E7	This response is well sequenced to reveal comprehensive detail of the text. As well, the response is highly interpretive of the understanding of fatele in Tokelau culture. While some of the detail presented is not drawn from the text, those elements do not detract from the relevant understandings.
Three	E7	The candidate has responded to this text by demonstrating knowledge of the formal language used and of the strong emotional plea it holds. Rephrasing the ideas has allowed for an expansion of concepts, “the language God has blessed us with”, and “language is close to going extinct” are well built responses to the text.